

0.0.1 Little Learning

0.0.1 appassutasuttam

1. “These four individuals, O bhikkhus, are to be found existing in the world. Which four?

cattāro'me bhikkhave puggalā santo saṃvijjamānā lokasmiṃ. katame cattāro?

2. One with little learning who has not entered upon what he has learned, one with little learning who has entered upon what he has learned, one with much learning who has not entered upon what he has learned, one with much learning who has entered upon what he has learned.

appassuto sutena anupapanno, appassuto sutena upapanno, bahussuto sutena anupapanno, bahussuto sutena upapanno.

3. And how, O bhikkhus, is an individual one with little learning who has not entered upon what he has learned? Here, O bhikkhus, a certain individual has learned little of the discourses, mixed prose and verse, expositions, verses, inspired utterances, quotations, birth stories, amazing accounts, and questions-and-answers. Of the little that he has learned, not having understood the meaning, not having understood the Dhamma, he has not entered upon the path of dhamma that accords with

the Dhamma. Thus indeed, O bhikkhus, is an individual one of little learning who has not entered upon what he has learned.

kathañca bhikkhave puggalo appassuto hoti sutena anupapanno? idha bhikkhave ekaccassa puggalassa appakam sutam hoti suttam geyyam veyyākaraṇam gāthā udānam itivuttakam jātakam abbhutadhammam vedallam. so tassa appakassa sutassa na atthamaññāya na dhammamaññāya na dhammānudhammapaṭipanno hoti. evam kho bhikkhave puggalo appassuto hoti sutena anupapanno.

4. And how, O bhikkhus, is an individual one with little learning who has entered upon what he has learned? Here, O bhikkhus, a certain individual has learned little of the discourses, mixed prose and verse, expositions, verses, inspired utterances, quotations, birth stories, amazing accounts, and questions-and-answers. Of the little that he has learned, having understood the meaning, having understood the Dhamma, he has entered upon the path of dhamma that accords with the Dhamma. Thus indeed, O bhikkhus, is an individual one of little learning who has entered upon what he has learned.

kathañca bhikkhave puggalo appassuto hoti sutena upapanno? idha bhikkhave ekaccassa puggalassa appakam sutam hoti suttam geyyam veyyākaraṇam gāthā udānam itivuttakam jātakam abbhutadhammam

vedallaṃ. so tassa appakassa sutassa atthamaññāya dhammamaññāya dhammānudhammapaṭipanno hoti. evaṃ kho bhikkhave puggalo appassuto hoti, sutena upapanno.

5. And how, O bhikkhus, is an individual one with much learning who has not entered upon what he has learned? Here, O bhikkhus, a certain individual has learned much of the discourses, mixed prose and verse, expositions, verses, inspired utterances, quotations, birth stories, amazing accounts, and questions-and-answers. Of the much that he has learned, not having understood the meaning, not having understood the Dhamma, he has not entered upon the path of dhamma that accords with the Dhamma. Thus indeed, O bhikkhus, is an individual one of much learning who has not entered upon what he has learned.

kathaṃca bhikkhave puggalo bahussuto hoti sutena anupapanno? idha bhikkhave ekaccassa puggalassa bahuṃ¹ sutam hoti suttaṃ geyyaṃ veyyākaraṇaṃ gāthā udānaṃ itivuttakaṃ jātaṃ abbhutadhammaṃ vedallaṃ. so tassa bahukassa sutassa na atthamaññāya na dhammamaññāya na dhammānudhamma paṭipanno hoti. evaṃ kho bhikkhave puggalo bahussuto hoti, sutena anupapanno.

6. And how, O bhikkhus, is an individual one with much learning who has entered upon what he has learned? Here, O bhikkhus, a certain individual has learned much of the discourses, mixed prose and verse, expositions, verses, inspired utterances, quotations, birth stories, amazing accounts, and questions-and-answers. Of the much that he has learned, having understood the meaning, having understood the Dhamma, he has entered upon the path of dhamma that accords with the Dhamma. Thus indeed, O bhikkhus, is an individual one of much learning who has entered upon what he has learned.

kathañca bhikkhave puggalo bahussuto hoti sutena upapanno? idha bhikkhave ekaccassa puggalassa bahum sutam hoti suttam geyyam veyyākaraṇam gāthā udānam itivuttakam jātakam abbhutadhammam vedallam. so tassa bahukassa sutassa atthamaññāya dhammamaññāya dhammānudhammapaṭipanno hoti. evam kho bhikkhave puggalo bahussuto hoti sutena upapanno.

7. These indeed, O bhikkhus, are the four individuals to be found existing in the world.”

ime kho bhikkhave cattāro puggalā santo samvijjamānā lokasminti.

“One of little learning, if
he is not settled in the virtues,

they blame him on both [accounts],
from virtue and by what he has learned.

appassuto'pi ce hoti
sīlesu asamāhito,
ubhayena naṃ garahanti
sīlato ca sutena ca.

Even one of little learning, if
he is firmly settled in the virtues,
they praise him from virtue,
His learning has succeeded.

appassuto'pi ce hoti
sīlesu susamāhito,
sīlato naṃ pasaṃsanti
tassa sampajjate sutam.

Even one of much learning, if
he is not settled in the virtues,
they blame him from virtue,
His learning has not succeeded.

bahussuto'pi ce hoti
sīlesu asamāhito,
sīlato naṃ garahanti
nāssa sampajjate sutam.

One of much learning too, if
he is firmly settled in the virtues,
they praise him on both [accounts],

from virtue and by what he has learned.

bahussuto'pi ce hoti
 sīlesu susamāhito,
 ubhayena naṃ pasaṃsanti
 sīlato ca sutena ca.

One who is well-learned, bearer of the Dham-
 ma,

The Buddha's disciple who is wise.
 Just like a big coin of gold from Jambu River,
 who is fit to blame him?
 Even the devas praise him,
 by brahmas too he is praised."

bahussutaṃ dhammadharaṃ
 sappaññaṃ buddhasāvakaṃ,
 nekkhaṃ jambonadasseva
 ko taṃ ninditumarahati,
 devā'pi naṃ pasaṃsanti
 brahmunā'pi pasaṃsito'ti.

